**У.С. Умирзаков**

**(Самарканд, Узбекистан)**

**ОСОБЕННОСТИ РАСШИРЕНИЯ ЗНАЧЕНИЙ СЛОВ И СЛОВОСЛОЖЕНИЙ ВО ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ**

Обогащение словаря может происходить путём изменения значений уже существующих слов за счёт расширения их значения. Под расширением значения понимается такое развитие, при котором слово, обозначающее первоначально одно понятие, большей частью конкретное и частное, начинает обозначать понятие более общее. Все имена существительные, значение которых переосмысливается, можно разделить на следующие группы, характеризующиеся различными свойствами:

1.Слова, значение которых изменяется только в сочетании с определённым словом: *parapluie (m)-зонтик; parapluie noir-чёрный занавес фашизма; parapluie atomatique-атомная защита (занавес); parapluie onusien-под защитой ООН.*

2.Слова, которые употребляются независимо от следующего за ними, компонента. Это определённая группа куда входят:

а) слова, приобретающие в связи с переосмыслением (расширение значения) новое политическое значение: *categorie (f)-категория- класс; visa (m)-виза - (перен.) полная свобода действий журналисту; occultation (f)-затмение - завуалирование чего-то от народных масс.*

Аналогично значение следующих слов: *information (f) – важная новость; procedure – структура построения повестки дня; pertinence (f) – обоснованность или уместность действия (политического);*

б) конкретные слова начинают обозначать абстрактные понятия: *dossier (m)- дело- проблема; seuil (m)- порог - возрастной предел (психология);*

в) некоторая группа слов, переосмысливаясь, приобретает новое содержание: *suite (f)- ряд, вереница, связь- проходная комната; console (f)- столик с выгнутыми ножками - совокупность всей теле коммуникативной аппаратуры;*

г) метаморфическое переосмысление слов: *cactus (m)- преграда, неприятность- колючка; omelette (f)- омлет- политическая неразбериха (фам.); perchoir (m)- насест- парламент (фам.).* Cлова, переосмысленные в научные термины (как правило, бытовое значение): *banque (m)- банк- banque de mots, banque de terminologie- лингвистический термин; flottement (m)- финансовый термин; classe (f)- статистический термин.*

Наблюдения над неологизмами (сложными словами) позволяет сделать вывод о том, что в современном французском языке имена существительные обладают широким семантическим диапазоном и употребляются для определения новых понятий, появляющихся в научной, общественно-политической и бытовой лексике. Это объясняется тем, что слова, состоящие из двух (а иногда и более) слов, являются удобным средством для передачи сложных понятий в сжатой форме, что особенно важно при формировании терминов. «Стремление к образованию сложных слов, - пишет Г.О.Винокур, еще в 1939 году, - является естественным уже потому, что таким путём расширяется сама возможность образования новых слов из известного материала… очень часто существует потребность выразить две идеи в одном слове»( Винокур  1939:.3).

Во французском языке сложные слова образуются обычно по общим правилам, выработанным на протяжении развития языка. Особенностью словосложения во французском языке является тот факт, что соединяются не основы, а целые слова, между которыми существует сочинительная или подчинительная.Сочинительная связь существует в тех случаях, когда соединяются два существительных, из которых каждое можно рассматривать как приложение к другому. Именно так образованы неологизмы сложные слова: *chemise-veste (m), portrait-robot (m), heure-cerveau (m), moine-meager (m).* Более многочисленна группа сложных существительных с самой разнообразной подчинительной связью:

*А) существительное +de+существительное: rez-de-jardin;*

*Б) усечённое существительное на «о»+существительное: écosysteme (m) , clinocar (m), pyrodrame (m), logotype (m), video-gramme (m);*

*В) глагол +существительное: mange-disques (m);*

*Г) прилагательное +существительное: national-petrilisme (m), cornelo-rasinisme (m);*

*Д) субстантивированная часть предложения: tout-en-un (m), prêt-a-porter (m).*

Рассмотрение семантики сложных слов показывает, что большинство новых существительных представляют собой термины:

а) медицинские: *clinocar (m), criminogenese (f), schisophrene (m);*

б) технические: *optoelectronique (f), distribanque (m), lunambule (m), mange-disques (m);*

в) общественно-политические: *national-petrolisme (m), femme-obget (f), moine-menager (m), greve-bouchon (f) ;*

*г) бытовые: electromenagiste (m), unisexe (m), sexplosion (f), chemise-veste (f);*

*д) научные: heure-cerveau (m),cornelorasinisme (m) (*Le Dictionnaire culturel… 2005:.-100)

В заключение можно сделать вывод что особую актуальность приобретают сопоставительные исследования расширение значения слов и слов французского языка обосновывающей обучение иностранным языкам вообще, в национальной аудитории, в частности, где языковая интерференция выступает в качестве основного параметра определения расхождений между обучаемым (иностранным) и родным языком. В этом плане перед языковедами различных школ и направлений как у нас, так и за рубежом стоят большие задачи, от решения которых зависят пути нахождения оптимальных вариантов изучения не только практических, но и теоретических дисциплин сопоставительно-контрастивного характера.

Сопоставительно-типологическое а также сравнительное изучение лингвистических явлений на современном этапе развития науки о языке приведет, как нам кажется, к выявлению фундаментальных категорий языков мира.

**Литература:**

1.Винокур Г.О. О некоторых явлениях словобразования в терминологии // Сборник статей по языковедению / Труды Моск. ин-та истории, философии и литературы.- М., 1939.- Т.5- С.3-54.

2.Boulanger J-C. Les dictionnaires et la néologie : le point de vue du consommateur // Actes du colloque «Terminologie et technologies nouvelles».- Québec, Gouvernement du Québec, 1988. P.400.

3. Le Dictionnaire culturel en langue française sous la direction d'Alain Rey, Paris, Editions le Robert, 2005.- Р.100-480.